

# 序

他說：“我一直非常渴望在受難以前，  
跟你們吃這逾越節的晚餐。”

（路加福音 22：15【環】）

我們的彌賽亞耶穌是一個敬虔的猶太人，他每年都守逾越節。逾越節是一個源於聖經的節期，記念以色列民得到神的拯救，得以離開埃及的奴役。

耶穌的死和復活都是發生在逾越節期間。他的希伯來名字耶書亞（Yeshua），正是「上主拯救」的意思！他受死前與門徒共進的最後晚餐就是逾越節晚宴。

那片耶書亞稱爲他「身體」的餅是逾越節晚宴的無酵餅（Matzah）。那杯他稱爲他「血」的酒，是逾越節晚宴的餐酒。還有，逾越節晚宴餐桌上的每一項標誌和習俗都是跟他有關連。藉著守逾越節來記念我們的主，我們重演這神聖的一刻並表明主的死直到他再來。

逾越節筵席被稱爲禮儀宴（Seder），意思是「既定的次序」。它有一系列的步驟，讓我們可以確定完成當晚所有的目標。像這本書一樣的逾越節手冊被稱爲史話（Haggadah），即是「陳述」。逾越節禮儀宴的基本目的就是陳述救贖的故事。

路加福音告訴我們孩童時的耶書亞在逾越節期間走失了又被尋回。他的家人在理應是最顯然易見的地方尋回他。他當時在聖殿於以色列的拉比之中學習。我們是不是也在匆忙中把耶穌遺忘了？也許我們會在逾越節期間，在家於他子民的教師當中重遇他。



## 預備禮儀宴

### 除酵

在逾越節未到之前，猶太家庭會棄掉一切帶酵的食品。鬆軟的麵包必被棄掉。不過由於酵的希伯來文 *chametz* 是指任何由可發酵的穀物類所做的食品（即使只有非常輕微的酵），因此也須棄掉曲奇餅、麵條，及某一些飲品。猶太家庭會在整整七天的逾越節期間以無酵餅取代其他含穀物類的食品。

### 點蠟燭

在日頭將落之際，猶太婦女通常會在家中點一對蠟燭。（點蠟燭並不是禮儀宴本身的要求。）



©2018 by CMJ-Hong Kong  
All Rights Reserved

# 禮儀宴碟子

## ( THE SEDER PLATE )

我們會在逾越節的餐桌上擺放具有不同象徵意義的食物（各一小份）  
在一隻特製的碟子或盤子上：



### 羊脛骨 ( Zeroa [ zeh-ROW-ah ] )

烤羊脛骨

代表逾越節所獻的羔羊



### 蛋 ( Beitzah [ bay-TSAH ] )

蛋

代表節日的祭物



### 青菜 ( Karpas [ kar-POSS ] )

青菜，通常是香芹或西芹

代表約瑟被出賣



### 泥醬 ( Charoset [ hah-ROW-set ] )

用生果、果仁、香料和酒混成的醬泥

代表建築用的灰泥



### 苦菜 ( Maror [ mah-ROAR ] 和 Chazeret [ ha-ZEH-ret ] )

通常會用萵苣和新鮮的山葵為苦菜

代表為奴時的苦楚

各樣放在禮儀宴碟子上的一點點食物只作展示用途。在餐桌上該備有額外的青菜、泥醬及苦菜給每位參與者。

上主的宴席：讓基督徒經歷逾越節

作者：錫安初熟的果子 (First Fruits of Zion)

譯者：葉永基

編輯：何嘉欣，黃加俊

版式設計：錫安初熟的果子 (英文原著)，黃加俊 (中譯本)

出版：基督徒關懷猶太人使團 (CMJ-Hong Kong)

香港新界粉嶺崇謙堂村5A

電郵：enquiry@cmj-hk.org

網址：www.CMJ-HK.org

發行：夏達華研道中心 (HaDavar Yeshiva)

版次：2018年3月第一版 香港

國際書號：978-988-13170-2-5

© 上主的宴席：讓基督徒經歷逾越節

中文版權 © CMJ-Hong Kong

版權所有 翻印必究

### **The Master's Table: A Passover Encounter for Christians**

Originally published in English by First Fruits of Zion, Inc.

US Distribution Center: PO Box 649, Marshfield, Missouri 65706-0649 USA

Phone: (417) 468-2741

Website: www.ffoz.org

Copyright © 2017 First Fruits of Zion, Inc. All rights reserved.

Chinese Edition Copyright © 2018 CMJ-Hong Kong

5A Shung Him Tong Tsuen, Fanling, New Territories, Hong Kong.

E-mail: enquiry@cmj-hk.org

Website: www.CMJ-HK.org

Distribution: HaDavar Yeshiva (for the Nations)

First Edition, March 2018 ; Hong Kong

ISBN: 978-988-13170-2-5

**All Rights Reserved**

Printed in Hong Kong

凡註以「和」的經文均引自《聖經：新標點和合本（上帝版）》版權屬香港聖經公會，蒙允准使用。

凡註以「標」的經文均引自《聖經：中文標準譯本》版權屬 Asia Bible Society，蒙允准使用。

凡註以「環」的經文均引自《聖經：環球聖經譯本》版權屬環球聖經公會，蒙允准使用。

凡註以「新」的經文均引自《聖經新譯本》版權屬環球聖經公會，蒙允准使用。

凡註以「新漢」的經文均引自《聖經·新漢語譯本》版權屬聖漢語聖經協會，蒙允准使用。

©2018 by CMJ-Hong Kong  
All Rights Reserved